



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

|   |   |                                    |                  |
|---|---|------------------------------------|------------------|
| <b>DIPARTIMENTO</b>                                     | Scienze Umanistiche   |                                    |                  |
| <b>ANNO ACCADEMICO OFFERTA</b>                          | 2019/2020   |                                    |                  |
| <b>ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE</b>                       | 2020/2021   |                                    |                  |
| <b>CORSO DILAUREA</b>                                   | LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI   |                                    |                  |
| <b>INSEGNAMENTO</b>                                     | LINGUA E TRADUZIONE ARABA II  |                                    |                  |
| <b>TIPO DI ATTIVITA'</b>                                | B   |                                    |                  |
| <b>AMBITO</b>   | 50018-Lingue e traduzioni   |                                    |                  |
| <b>CODICE INSEGNAMENTO</b>                              | 13239   |                                    |                  |
| <b>SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI</b>                 | L-OR/12   |                                    |                  |
| <b>DOCENTE RESPONSABILE</b>                             | ELSAKAAN NESMA<br>MOHAMED TAHER<br>MOSTAFA  | Ricercatore a tempo<br>determinato | Univ. di PALERMO |
| <b>ALTRI DOCENTI</b>                                    |   |                                    |                  |
| <b>CFU</b>  | 9   |                                    |                  |
| <b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>    | 180   |                                    |                  |
| <b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA</b> | 45  |                                    |                  |
| <b>PROPEDEUTICITA'</b>                                  | 04633 - LINGUA E TRADUZIONE ARABA I   |                                    |                  |
| <b>MUTUAZIONI</b>                                       |   |                                    |                  |
| <b>ANNO DI CORSO</b>                                    | 2   |                                    |                  |
| <b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>                            | Annuale   |                                    |                  |
| <b>MODALITA' DI FREQUENZA</b>                           | Facoltativa   |                                    |                  |
| <b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>                              | Voto in trentesimi  |                                    |                  |
| <b>ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI</b>             | ELSAKAAN NESMA<br>MOHAMED TAHER<br>MOSTAFA<br>Mercoledì 12:30 14:30 Viale delle Scienze, ed. 12, III piano, stanza 3.06 |                                    |                  |

**DOCENTE:** Prof.ssa NESMA MOHAMED TAHER MOSTAFA ELSAKAAN

|  |  |
|--|--|
| <b>PREREQUISITI</b>                      | Lingua e Traduzione Araba I  |
| <b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b> | Conoscenza e capacita' di comprensione: Acquisizione degli strumenti necessari alla lettura e scrittura di testi in lingua araba di media difficulta' vocalizzati e non. Capacita' di applicare conoscenza e comprensione: Capacita' di comprendere e produrre testi in lingua araba vocalizzati e non.<br>Autonomia di giudizio: Essere in grado di valutare le diverse applicazioni di regole grammaticali fondamentali.<br>Abilita' comunicative: Capacita' di comunicare in arabo attraverso l'utilizzo delle strutture grammaticali acquisite durante lo svolgimento del corso.<br>Capacita' d'apprendimento: Capacita' di accostarsi ad attivita' di traduzione di testi di media difficulta' dall'arabo all'italiano e viceversa attraverso un corretto uso del dizionario.   |
| <b>VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO</b>    | Prova scritta + Prova orale (VOTAZIONE IN TRENTESIMI)<br>L'esame consiste in una prova scritta (Test di grammatica e traduzione di frasi dall'arabo all'italiano e dall'italiano all'arabo) e in un colloquio orale volti ad accertare il livello di conoscenza degli argomenti in programma, il livello di padronanza del linguaggio specialistico e la capacita' del candidato di sviluppare un ragionamento volto all'applicazione delle conoscenze teoriche a casi concreti di cui si proponga l'analisi nonche' la prospettazione di possibili soluzioni.<br>La valutazione avverra' in conformita' alla seguente griglia di valutazione<br>-Esito eccellente 30 -30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprieta' di linguaggio, ottima capacita' analitica; lo studente e' in grado di applicare le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione, ipotizzando anche alternative plurime<br>- Esito molto buono 26 - 29: buona conoscenza degli argomenti, buona proprieta' di linguaggio, buona capacita' analitica; lo studente e' in grado di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione<br>-Esito buono 24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprieta' di linguaggio, lo studente mostra una limitata capacita' di applicare le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione<br>-Esito soddisfacente 21-23: lo studente non mostra piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento, pur possedendone le conoscenze fondamentali; mostra comunque soddisfacente proprieta' di linguaggio sebbene con una scarsa capacita' di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione<br>- Esito sufficiente 18-20: minima conoscenza degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacita' di applicare in modo adeguato le conoscenze teoriche a casi concreti di cui si propone la soluzione<br>- esito insufficiente: lo studente non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti dei diversi argomenti in programma |
| <b>OBIETTIVI FORMATIVI</b>               | Obiettivo del corso e' l'acquisizione delle abilita' di lettura, scrittura, comprensione e produzione orale di testi arabi di media difficulta' vocalizzati e non, e della capacita' di formulare e tradurre periodi nominali e verbali. In tale ambito, dopo aver esaminato lo studio della frase verbale, lo studente potra' comprendere e formulare brevi proposizioni verbali nei tempi passato, presente e futuro. Lo studente sara' inoltre guidato ad un corretto uso del dizionario. L'insegnamento verra' impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta, comprensione) secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello A2). L'acquisizione delle conoscenze da parte degli studenti sara' monitorata attraverso le esercitazioni linguistiche ed almeno una prova in itinere.   |
| <b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>    | Lezioni frontali, esercitazioni. Frequenza obbligatoria  |
| <b>TESTI CONSIGLIATI</b>                 | Testi del docente:<br>Alma Salem e Cristina Solimando, Imparare l'arabo conversando, II edizione, Carocci, 2018.<br>Mahdi Alish e Allen Clark, Ahlan wa Sahlan: Functional Modern Standard Arabic for Beginners, III edizione, Yale University Press, 2021.<br><br>Testi per lo studente: Laura Vecchia Vaglieri, Grammatica teorico-pratica della lingua araba, IPO, 2011. Eros Baldissera, Dizionario arabo-taliano, arabo-italiano, Zanichelli 2004.<br><br>Altro materiale didattico sar  fornito dal docente.   |

## PROGRAMMA

| ORE | Lezioni                 |
|-----|-------------------------|
| 2   | La proposizione verbale |

## PROGRAMMA

| <b>ORE</b> | <b>Lezioni</b>                                      |
|------------|---|
| 2          | Il passato del verbo trilittero e la negazione      |
| 2          | Il presente del verbo trilittero e la sua negazione |
| 2          | Il futuro semplice del verbo triittero.             |
| 2          | Participio attivo e passivo (ism al-fa'il)          |
| 2          | Il congiuntivo (mansub) e il futuro negativo        |
| 2          | L'apocopato (majzum) e l'imperativo negativo        |
| 4          | Il verbo di prima e di ultima debole                |
| 4          | Il verbo di media debole e la sintassi di kana.     |
| 2          | Il verbo contratto                                  |
| 2          | La negazione dell'aggettivo e della frase nominale  |
| 2          | La frase relativa                                   |
| 2          | I dimostrativi (pronomi e aggettivi)                |
| 2          | I numerali da 1 a 10 (riepilogo) e da 11 a 99       |
| 2          | Preposizioni e avverbi                              |
| 2          | Aggettivi relativi                                  |
| 2          | I numerali ordinali. Che ore sono?                  |
| <b>ORE</b> | <b>Esercitazioni</b>                                |
| 2          | Esercitazione                                       |
| 3          | Prova in itinere                                    |
| 2          | Esercitazione                                       |